(№ 718)

КОРЕЯ

105 год чучхе
(2016)

1

СОДЕРЖАНИЕ

Δ Уважаемый Ким Чен Ын руководил на месте делами Пхеньянской фабрики по производству детских пищепродуктов 1

Δ 70 лет славы движения молодежи Кореи 2

Δ Пэктуская молодежь создала миф о героической молодежи 6

Δ С Новым годом! 10

Δ Опорный пункт распространения науки и техники для всего народа – Храм науки и техники 12

Δ Педагоги и ученые переселились на новые квартиры 16

Δ Спортсмены золотыми медалями прославили честь Родины 20

Δ ***Для встречи VII съезда ТПК трудовыми достижениями***

· Больше рыб, чем вода 22

· Комплексная база по производству медикаментов 26

Δ Радуга счастья на реке Тэдон 28

Δ Души отражаются в детских иллюстрированных книгах 32

Δ Молодой член Всемирной Академии наук 34

Δ Реконструированный Чхангванский детсад 36

Δ Новая находка – памятник раннего периода палеолита 38

Δ Естественная графитовая щетка получила международный стандарт 39

Δ Футбольные соревнования среди рабочих Севера и Юга 40

Δ Встреча расчлененных на Севере и Юге семей и родственников 40

НА ПЕРВОЙ СТРАНИЦЕ ОБЛОЖКИ: Храм науки и техники.
Фото: ЦТАК.

Журнал «Корея» выходит на корейском, китайском, русском и английском языках.

Уважаемый Ким Чен Ын руководил на месте делами Пхеньянской фабрики по производству детских пищепродуктов

В ноябре прошлого года уважаемый Ким Чен Ын, который оставляет благородные следы любви и самоотверженности во имя будущего Родины, руководил на месте делами Пхеньянской фабрики по производству детских пищепродуктов, превращенной в образец модернизации.

Фабрика была основана в 66 г. чучхе (1977). Специализируется на производстве разных питательных детских пищепродуктов.

Два года назад, в декабре уважаемый Ким Чен Ын посетил эту фабрику и ознакомился с положением дел производства. На месте он сказал, что вопрос ритмичности производства фабрики есть не простая экономическая и деловая работа, а это относится к моральному долгу – поддерживать благородную мысль великих вождей, которые всю жизнь отдали всего себя для детей, называя их «королями страны» и считая любовь к потомкам самым важнейшим делом партии и государства. И дал ценные указания в отношении вопросов, встающих в производстве и хозяйственной деятельности предприятия, принял меры для модернизации всех производственных процессов.

Руководящие работники соответствующей отрасли и весь коллектив предприятия, ученые и технические работники и рабочие смежных звеньев, которые поднялись на претворение в жизнь задачи, намеченной Ким Чен Ыном на месте руководства, всего за короткий срок – всего лишь за 10 месяцев с небольшим, закончили новостройку, перестройку и дополнительное строительство десятков объектов, оснастили фабрику оборудованием, разработанным своими силами и техникой, вошли в полный ход производства.

Ким Чен Ын, посетивший новопостроенную названную фабрику, любуясь ее видом, не скрывал радости, говоря, что фабрика – щегольская, она совершенно обновилась, как подобает месту работы, имеющему заслуги партии в руководстве делами фабрики, и доказывает «наше слово – дело».

Ким Чен Ын посмотрел мозаичное панно «Великий Ким Ир Сен и великий Ким Чен Ир смотрят детские пищепродукты», нововозведенное на территории фабрики, и памятник, рассказывающий об истории руководства на месте великих людей гор Пэкту, и осмотрел по-новому благоустроенный кабинет воспитания в духе историко-революционной славы и музей истории трудовой славы фабрики.

Посещая ряд мест, он конкретно осведомился о состоянии инновации, положении дел при производстве, ассортименте и качестве продукции.

Он сказал, что весьма хорошо завершена модернизация фабрики: установлена многомерная интегральная система производства, осуществлены автоматизация и полная роботизация всех технологий, стерилизация и пылеулавливающая система всех мест производства и др.

Особенно ему нравится, продолжал он, в модернизации фабрики то, что на всех производственных процессах виднеется полный комплект сверхсовременного оборудования, сконструированного нашими учеными и техническими работниками, изготовленного нашими руками.

И он еще раз подчеркнул, что главным ядром курса партии на модернизацию является именно отечественное производство.

Выражая надежду и уверенность в том, что руководящие работники и рабочие фабрики, всегда помня, что обеспечение ритмичности производства и есть путь для умножения смехов детей, будут еще больше снабжать их питательными пищепродуктами, включая соевое молоко, Ким Чен Ын сфотографировался с ними на память.

Весь персонал предприятия, который поднялся с твердой решимостью преданно поддерживать благородную любовь Ким Чен Ына к потомкам, хранящуюся на фабрике, добивается новаторского прогресса в производстве.

Ким Хён.

Великий Ким Ир Сен беседует с молодыми героями. Февраль 60 г. чучхе (1971).

Великий Ким Ир Сен и великий Ким Чен Ир участвуют в VIII съезде Союза социалистической трудовой молодежи Кореи. Февраль 82 г. чучхе (1993).

70 лет славы движения молодежи Кореи

17 января с. г. – день 70-летия основания Кимирсенского Социалистического Союза Молодежи.

Встречая эту знаменательную дату, корейская молодежь с законной гордостью и чувством безграничного достоинства окидывает мысленным взором 70-летнюю историю, вошедшую в летопись Отчизны демонстрацией мощи сильной молодежью державы и блестящими подвигами.

Великий Ким Ир Сен, который неизменно отдавал приоритет молодежи как самому важнейшему делу революции, открыл новую историю политики приоритета молодежи, создал вечный фундамент строительства сильной молодежью державы.

Ранее он начал свою революционную деятельность среди молодежи, на основе бесценных традиций молодежного движения Кореи, созданных в огне антияпонской революционной борьбы, 17 января 35 г. чучхе (1946) основал Демократический союз молодежи Кореи.

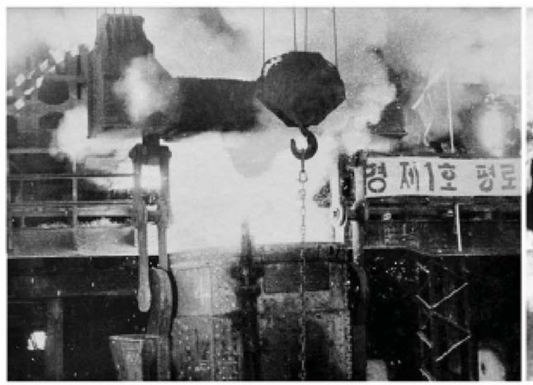
С созданием этого союза под знаменем демократии крепко сплотились различные слои молодежи, которые после освобождения страны (15 августа 1945 г.) шатались, не зная верного пути.

Идея Ким Ир Сена об отдаче приоритета молодежи укрепила и развила молодежное движение Кореи в чучхейском направлении, вырастила молодежь всей страны сильным авангардным отрядом революции и надежным резервом ТПК.

Великий Ким Чен Ир, который прославил на самой благородной высоте идею и политику Ким Ир Сена об отдаче приоритета молодежи, неизменно продолжал историю ТПК – историю приоритета молодежи и превратил Родину в сильную молодежью державу.

Он передал молодежи факел революции, выражая доверие и надежду на то, чтобы новое подрастающее поколение стало негасимым факелом и довело до конца революционное дело чучхе,

Корейская молодежь, став авангардом, ударниками в социалистическом строительстве, совершила блестящие подвиги в истории Родины.



Великий Ким Чен Ир вручает флаг Кимирсенского Социалистического Союза Молодежи.
Январь 85 г. чучхе (1996).

Уважаемый Ким Чен Ын вместе с участниками II Общереспубликанского слета молодых передовиков прекрасной нравственности. Май 104 г. чучхе (2015).

укрепил и развил союз молодежи как молодежную организацию, славящуюся именем великого Ким Ир Сена.

Во весь длительный период руководства делом революции великие вожди, наделенные высочайшей, чем небо, глубочайшей, чем море, любовью к молодежи, видели в ней главный отряд революции и выковали из нее надежный молодежный авангард ТПК. Итак, на этой земле раскрылись картины великой летописи с приданием приоритета молодежи и родилась единственная в мире сильная молодежью держава.

Корейские молодые совершили блестящие подвиги в истории Родины, став авангардом и ударниками в строительстве социализма в качестве самой достойной составной части субъекта революции и ее главной когорты, самых жизнеспособных сил в развитии общества.

После освобождения Родины в строительстве обновленной Родины, в Отечественной освободительной войне, в послевоенном восстановлении и строительстве, в строительстве социализма они стали авангардом и ударниками и с преданностью поддерживали сонгунское руководство ТПК революцией даже в суровые периоды «Трудного похода» и форсированного марша.

На каждых многочисленных сооружениях, которые сегодня называются вместе со словом «молодежь», таятся заслуги корейской молодежи, которая годами и из века в век посвятила свою силу и мудрость, бесценные поты.

Уважаемый Ким Чен Ын, который поддерживает благородный замысел великих вождей, считает придание приоритета молодежи постоянным курсом ТПК, вечной стратегической линией. И молодежное движение Кореи встретило новую полосу бурного процветания.

Ким Чен Ын посетил Пэктусанскую ГЭС героической молодежи и высоко оценил подвиги молодежных ударников новым термином времени «сильная молодежью держава», называл прекрасные нравственности, которые проявили молодые, гордостью всей страны. В окружении его большого доверия и любви корейские юноши и девушки выковываются как авангардными борцами, которые отдают пыл и ум молодости делу во имя Родины и народа.

Сегодня везде, где есть юноши и девушки, раздувается сильное пламя создания чудес и новаторского прогресса, которое прославляет эпоху революционным духом Пэкту и духом резкого ветра Пэкту и удивляет людей мира.

«Станем молодыми героями в плодотворной борьбе за прославление великой эпохи Ким Чен Ына!» – храня в своих сердцах такой лозунг верности, корейские молодые становятся авангардом и ударниками на всех участках строительства могучего и процветающего социалистического государства для того, чтобы встретить VII съезд ТПК высоким политическим энтузиазмом и небывалыми трудовыми достижениями.

Благодаря такой пламенной молодежи, которая как авангардные борцы ТПК всегда идут прямо и энергично под руководством уважаемого Ким Чен Ына, социалистическая Корея будет ярко демонстрировать мощь сильной молодежью державы.

Текст и фото: Чон Гён Бок.

Пэктуская молодежь создала миф о героической молодежи

На земле Пэкту величественно стоит Пэктусанская ГЭС героической молодежи, являющаяся плодом борьбы и подвигов молодежи эпохи сонгун, которая запечатлевает блестящие следы в летописи молодежного движения Кореи.

Ход строительства этой ГЭС, которая находится в верховье реки Соду уезда Пэкам провинции Рянган, был продолжением преодоления самых неблагоприятных природно-географических условий в истории построения ГЭС в Корее.

Почти все строительные материалы, не говоря уж о цементе, должны были перевозить от железнодорожной станции, отдаленной в сотнях ли (10 ли – около 4 км). К тому же, лютые морозы этой местности почти полгода помешали строителям в возведении плотины и других многих строительных работах.

Но многочисленные молодые люди приехали сюда с большой надеждой и мечтой прославить силу и смелость молодости в построении ГЭС, предназначенной внести активный вклад в улучшение благосостояния населения и развитие экономики провинции Рянган, где высится священная гора революции – гора Пэкту. Они в течение более 10 лет, укрощая грубое русло реки, сооружали плотину и строили водные туннели, проходящие сквозь горы.

В ходе этого выполнены многие задачи строительства – прокладка водных туннелей ГЭС № 1, возведение плотины ГЭС № 2, строительство жилых домов для людей затопляемых районов. В дни выполнения этих трудных и огромных строительных задач строителей воодушевляла политика ТПК и Республики с отдачей приоритета молодежи, проникнутая любовью к ней.

В апреле прошлого года уважаемый Ким Чен Ын, приехал на стройку ГЭС и осмотрел ее, делая шаг один за другим по следам руководства великого Ким Чен Ира, его трогательной любви и доверия к молодежи.

Он сказал: на стройке у него в душе усиливается тоска по Ким Чен Иру. Ким Чен Ир придавал строительству этой электростанции столь большое значение, что по возвращении с зарубежной поездки, несмотря на нездоровье, посетил стройку ГЭС в такой крутой горной местности. При мысли об этом ему щемит сердце. В таком месте, невообразимом лютом морозе, продолжал он, может вести строительство громадного объекта только корейская молодежь, воспитанная и выращенная нашей партией, и патриотизм членов молодежного ударного отряда, проявленный на стройке, является яркой демонстрацией того, что наша страна – единственная в мире сильная молодежью держава.

Окрыленные его любовью и доверием молодые ударники поднялись на строительство ГЭС. Они с горячим единым стремлением закончить строительство до 70-летия основания ТПК, не жалея кипящей крови и пота, денно и нощно развернули трудовую баталию и всего за 120 с лишним дней справились с огромной задачей, которая равняется с объемом строительства прошлых 10 лет, создали миф о героической молодежи.

Когда в трескучие морозы замерзли даже транспортные средства, ударники при помощи саней, малых и больших, открывали себе путь перевозки, и те, кто готов бороться не на жизнь, а на смерть, бросились в холодную воду реки Соду и, превратившись в «ледовые столбы», своим телом поддерживали рельсы. И все склоняют голову перед революционностью, самоотверженностью и пылом патриотизма молодых строителей ГЭС.

Молодые строители, считав ход названного строительства курсом обучения «Пэктуской академии молодости», воспитывали себя, ставя себе отметку совести каждый день, каждый час.

Через строительство Пэктусанской ГЭС героической молодежи юноши и девушки еще более сплотились как надежные продолжатели дела ТПК, твердые опоры социалистической Кореи, которые духовно и физически закаляли себя, пья чистой воды горы Пэкту и дыша ее свежим воздухом, выковали себе дерзание и убеждения на резком ветру Пэкту.

В октябре минувшего года уважаемый Ким Чен Ын принял участие в церемонии ввода в эксплуатацию вышеуказанной ГЭС и выступил с приветственной речью.

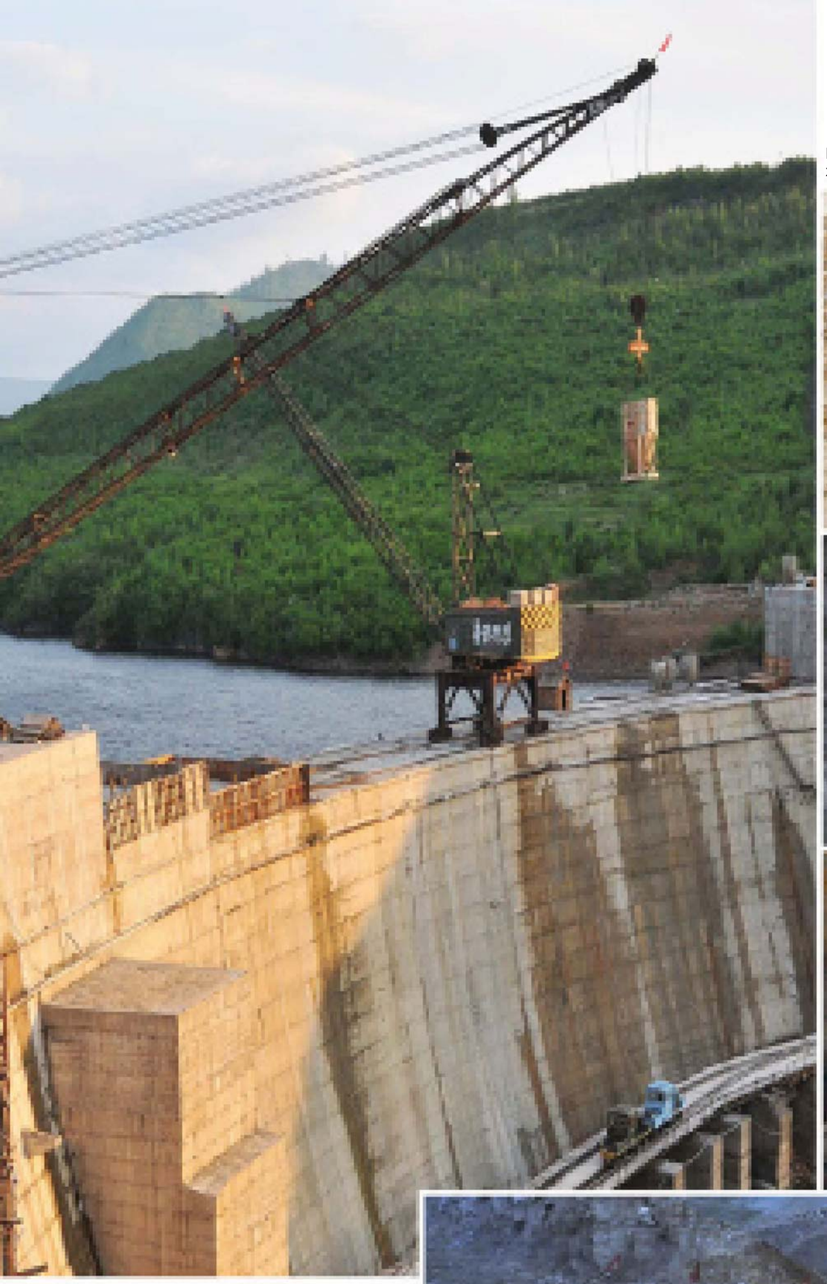
В своей речи он, говоря, что высящаяся плотина, что видится вон там, это кладка чувств пламенной патриотической верности нашего молодежного авангарда; высота плотины электростанции № 1 – высота достоинства сильной молодежью державы нашей Родины, имеющей героическую молодежь, высоко оценил блестящие подвиги молодежных ударников.

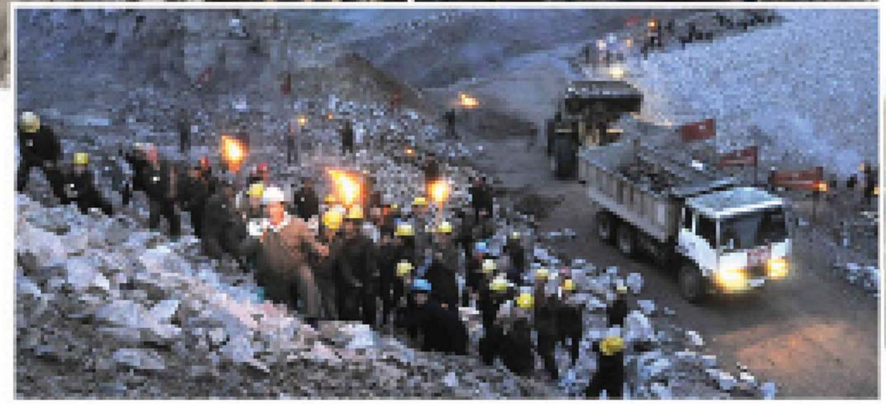
Члены Пэктусанского ударного отряда героической молодежи славными достижениями встретили 70-летие основания ТПК и при благословении всей страны провели дни экскурсии по Пхеньяну.

И сегодня они, проявляя мудрость и отвагу молодости, проливают поты патриотической преданности в строительстве Пэктусанской ГЭС героической молодежи № 3 для того, чтобы отметить с высоким политическим энтузиазмом и небывалыми трудовыми достижениями 70-летнюю годовщину основания Кимирсенского Социалистического Союза Молодежи и VII съезд ТПК.

Кан Су Чжон.
Фото: Ли Хак Мён.

На Пэктусанской ГЭС героической молодежи сохраняются героические подвиги молодых людей.





Создана сонгунская молодежная культура.

Члены Пэктусанского ударного отряда героической молодежи, которые воздвигли великий памятник молодости, при благословении всей страны проводят дни экскурсии по Пхеньяну.

С Новым годом!

Уважаемые читатели иллюстрированного журнала «Корея», которые, проводив памятный год, встретили новый, полный надежд год.

Наша редакция по случаю Нового года шлет теплый привет Вам, с которыми подружились мы через наш журнал.

Надо отметить, что для корейского народа прошлый год, 104 г. чучхе (2015), был незабываемыми и знаменательными днями.

Армия и народ Кореи, поднявшиеся с единым желанием ознаменовать 70-летие основания Трудовой партии Кореи и 70-летнюю годовщину освобождения Родины, на всех участках строительства могучего и процветающего государства, мощно раздувая пламя созидания корейских темпов, с какими изменяют облик гор и рек не за 10 лет, а за один год, совершили небывалые чудеса и подвиги.

Открылась поразительная действительность: подряд появились на свете Храм науки и техники, терминал Пхеньянского международного аэропорта, Пхеньянская кукурузо-перерабатывающая фабрика и другие монументальные сооружения, которые прославляют мощь самостоятельной экономики.

Воздвигнута великолепная и красивейшая улица ученых «Мирэ», которая является сгустком проводимой ТПК политики приоритета народа, уважения и любви к нему, построены народные колыбели – Вонсанские дом ребенка и детдом-сад, Пхеньянский дом престарелых и т. п. А на земле Расона, потерпевшей ущербы от беспрецедентных наводнений, устранили стихийные бедствия, создали чудеса — превращение беды в счастье, во всей стране громко раздались крики «Да здравствует Трудовая партия Кореи!» и «Да здравствует социализм!»

С гордостью победителей армия и народ Кореи торжественно праздновали 70-летие основания ТПК, это ярко продемонстрировало их незыблемые убеждения и волю твердо идти по пути самостоятельности, сонгун, социализма, крепко сплотившись вокруг уважаемого Ким Чен Ына.

Дорогие наши читатели, 105 г. чучхе (2016) будет знаменательным годом, когда встретят период бурного процветания революции, который будет особо запечатлен в истории ТПК, потому, что в этом году состоится VII съезд ТПК.

Вся армия и весь народ Кореи преисполнены горячей решимостью под руководством уважаемого Ким Чен Ына встретить небывалыми трудовыми успехами VII съезд ТПК, который станет водоразделом истории в строительстве могучего и процветающего социалистического государства.

Обещая, что наша редакция будет стараться поместить картины, позволяющие еще глубже и еще лучше узнать реалию Кореи, и активно помогать Вам понять, мы еще раз поздравляем Вас – С Новым годом!

От Редакции.

Уважаемый Ким Чен Ын осматривает новопостроенный Храм науки и техники. Октябрь 104 г. чучхе (2015).

Опорный пункт распространения науки и техники для всего народа – Храм науки и техники

На острове Сук, что находится на реке Тэдон Пхеньяна, построен великолепный Храм науки и техники, куда могут приехать все, кто хочет приобрести знания.

Этот храм, опорный пункт распространения знаний новейшей науки и техники, является подарком уважаемого Ким Чен Ына в адрес нашего народа в 21 веке – в эпоху экономики знаний. Ким Чен Ын высоко поддерживает благородный замысел великих вождей, которые в 80-х годах минувшего века построили Народный дворец учебы – большой храм всенародной учебы.

Новый храм, построенный за короткий срок, даже невообразимый согласно прежним методам строительства, образует огромный вид структуры атома, символизирующего мир науки, его общая стройплощадь – более 106 600 кв. м.

Здесь имеются не только научно-технические книги, изданные в прошлом, но и данные о новейших научно-технических достижениях нашей страны, материалы о передовой науке и технике разных стран мира, причем все это всесторонне и систематически превращено в электронные книги.

И этот храм может достаточно выполнять миссию как комплексной электронной библиотеки.

В многочисленных электронных читальных залах храма люди могут освоить знания, сколько хочется.

В павильонах фундаментальной науки и техники, прикладной науки и техники, кабинет для переживания землетрясения, лаборатории по научным гипотезам и других внутренних отраслевых выставках достижений науки и техники выставлены экспонаты – оперативные, чувствительные и действующие, работают сенсорные компьютеры, прожекторы и разные современные аппараты. К тому же, на каждых выставках благоустроены научно-технический уголок и читальня.

И там можно глубоко понимать научно-технические положения и методы.

Открытая научно-техническая выставка, состоящая из участка будущей энергии и зоны для научного развлечения, и полевое место учебы тоже особо отличаются.

В Храме науки и техники – в многофункциональной базе распространения знаний современной науки и техники, опорном пункте информационного обмена, через компьютерную сеть страны обслуживают ежечасно нужными материалами как все научно-исследовательские отрасли, учебные учреждения, заводы и предприятия, так и отдельные семьи.

В Храме науки и техники, являющемся сооружением типы экономии энергии и зеленым архитектурным зданием, обеспечиваются освещение, охлаждение и отопление при использовании природной энергии – солнечных лучей и геотермы.

Для максимального удобства здешних посетителей построено общежитие, которое гармонирует с окружающей обстановкой.

Опорный пункт распространения знаний новейшей науки и техники, где любой может вволю учиться науке и технике, величайшее достижение и символ чучхейского архитектурного искусства – Храм науки и техники является яркой демонстрацией идеи ТПК об отдаче приоритета науке и кадровым работникам, мощи социалистической Кореи, дает армии и народу Кореи чувство законной гордости и достоинства.

Ким Сон Гён.
Фото: ЦТАК.

Педагоги и ученые переселились на новые квартиры

На улице ученых «Мирэ», построенной великолепно и ослепительно, будто демонстрируя на весь мир мощь и дух Кореи, которая, максимальными темпами создавая высшую цивилизацию, делает большой скачок вперед, ученые и педагоги переселились на новые квартиры.

Светло освещенные жилые дома, школы, ясли, детские сады, торговые пункты, сооружения бытового обслуживания, спортивные парки… везде виднеются радостные и счастливые люди.

Ученые и педагоги, которые нашли свои колыбели на новых квартирах, в безмерных радостях и счастьях громко крича «Да здравствует Трудовая партия Кореи!» и «Да здравствует социализм!», дают себе твердую клятву оправдать эту любовь и эту заботу воспитанием замечательных кадровых работников и научными и исследовательскими достижениями.

Фото: Чин Ён Хо.

Чхон Сан Ок.

Мы живем в счастье

В тот день, когда устроились на новоселье, нам не спалось из-за хлынувшего чувства благодарности к партии-матери. И раньше мы жили в шикарной высотке на микрорайоне Мунсу.

Однако правительство снова распределило мне, работающему педагогом, замечательную, как дворец, квартиру на новопостроенной улице.

Собственно, у меня нет особо больших заслуг, но опять получила новую квартиру. Не знаю, как надо оправдать эту большую заботу, оказанную мне, простому педагогу, какими словами выражать мою душу.

Поистине в окружении внимания партии-матери, в объятиях социалистической Родины мы, все педагоги и ученые, живем в счастье.

Чхон Сан Ок, профессор, доктор наук Архитектурного института Пхеньянского архитектурного университета.

Педагогов приветствуют его воспитанники.

Ким Ён Хо.

Кажется, будто вижу во сне

Правда, мне кажется, будто все это во сне.Просторная общая комната, супружеская комната, кабинет… квартира состоит из 5 благоустроенных комнат, каждая из которых полностью оснащена доброкачественными мебелями и средствами, необходимыми для жизни.

Что касается кухни, она весьма удобна для домохозяйки и моей жене очень нравится.

Думая, что эту замечательную квартиру получил я, молодой педагог более 20-летнего возраста, имеющий короткий стаж работы в вузе, вместе с старыми профессорами и докторами наук даром, не могу выражать словами мое чувство.

Буду выполнять свою обязанность как молодого интеллигента для осуществления идей ТПК об отдаче приоритета науке и технике и плана строительства цивилизованного социалистического государства. На этом пути ни на минуту не забуду большой любви и доверия уважаемого Ким Чен Ына, который высоко ценит нас, педагогов, как подлинных патриотов и революционеров, и дает нам все счастье.

Ким Ён Хо, преподаватель факультета автоматики Политехнического университета имени Ким Чака.

На улице ученых «Мирэ» благоустроены школы, детские сады, торговые пункты и сооружения бытового обслуживания.

Спортсмены золотыми медалями прославили честь Родины

Заняли первое место на соревновании по женскому футболу на «Кубок Восточной Азии – 2015» в рамках Восточноазиатской федерации по футболу.

Завоевала золотую медаль на 16-м чемпионате мира в рамках Международной федерации плавания, на соревнованиях по прыжкам в воду среди женщин с вышки высотой 10 м.

Прошлый год, 104 г. чучхе (2015), был полным гордости годом, когда стойкий дух и воля корейских спортсменов прославлять честь Родины золотыми медалями принесли блестящие достижения.

Они с высоким патриотизмом, приемами игры нашего образца, духом коллективизма, стойким боевым духом с января по начало октября на международных соревнованиях завоевали 200 с лишним медалей, включая более 80 золотых, и тем самым ярче украсили 70-летие освобождения Родины и 70-летие основания ТПК.

В январе минувшего года марафонка Ким Хе Гён, проявив революционный дух Пэкту, дух резкого ветра Пэкту, на 15-м чемпионате Азии по марафонскому бегу, в Гонконгском марафонском беге – 2015 завоевала золотую медаль, первую в минувшем году.

Футболистки заняли первое место на соревновании по женскому футболу на «Кубок Восточной Азии – 2015» в рамках Восточноазиатской федерации по футболу, 16-летняя Ким Гук Хян на 16-м чемпионате мира в рамках Международной любительской федерации плавания, на финише соревнований по прыжкам в воду среди женщин с вышки высотой 10 м заняла первенство, победив всех претенденток.

Корейские тхэквондоисты на 19-м чемпионате мира по тхэквондо, без остатка демонстрировали достоинство и честь Родины тхэквондо, мудрость и непобедимый дух нации, завоевали 16 золотых, 4 серебряные, 5 бронзовых медалей и заняли первое место в общем зачете стран.

Игрок Ли Се Гван на соревновании по упражнению на коне 46-го чемпионата мира по спортивной гимнастике бойко выполнил трудные движения, показывая высокую технику, и получил славную золотую медаль.

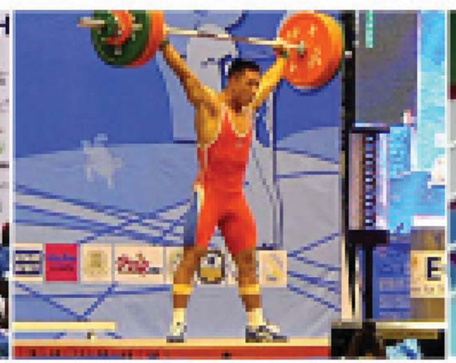
Кроме этого корейские спортсмены, привлекая к себе внимание мира, высоко подняли сине-красное знамя Республики на ряде международных соревнований, включая чемпионат мира – 2015 по женскому боксу среди юниоров и молодежи, чемпионат мира – 2015 по тяжелой атлетике среди молодежи, соревнования на «Всемирный кубок претендентов – 2015» в рамках Международной федерации гимнастики и др.

Проводив славный год, полный гордости, корейские спортсмены встретили новый, 2016 год.

Сейчас они полны решимости прославить золотыми медалями VII съезд ТПК. Идеи и руководство уважаемого Ким Чен Ына – наука и победа и ведомая им Корея непременно построит спортивную державу – таковы их твердые убеждения.

Ким Ми Е.

Фото: ЦТАК.



Завоевали золотые медали на международных соревнованиях, включая 15-й чемпионат Азии по марафонскому бегу.

Больше рыб, чем вода

– На Пхеньянском сомоводческом заводе –

Подготовить достойный трудовой подарок для VII съезда ТПК – таково единое стремление всего народа Кореи. Благодаря его высокому энтузиазму везде в стране происходит производственный подъем.

Речь идет о Пхеньянском сомоводческом заводе. Руководители, весь трудовой коллектив этого предприятия, вставшие на путь поступательного движения нового года, добиваются новаторских успехов в разведении рыб.

Построенный 10 с лишним лет назад, этот завод, успешно выполняя свою миссию сделать вклад в улучшение питания населения, проходил путь своего развития в пламени движения за разведение рыб, охватившем всю страну.

В истории развития завода прошедший год ознаменован поразительными переменами во всех аспектах его работы – в переводе разведения рыб на научную основу, его интенсификации и индустриализации, в производстве рыб.

Модернизированы все технологические процессы – от ухода за рыбами и производства корм до менеджмента, на высоком уровне осуществлены их наукоемкость, интенсификация и индустриализация. Предприятие стало рыбоводческим заводом трудо- и водосберегающего типа.

Проводились работы по реконструкции более чем 50 объектов, построены еще новые сооружения, одновременно с этим увеличено производство рыб в два раза больше.

Окрыленные достижениями прошедшего года, руководители, весь коллектив завода преисполнены решимости в новом году еще больше производить рыб.

При интегральной системе производства с интеллектуализацией, информатизацией и цифровым управлением температура воды в прудах, pH и объем кислорода измеряются и управляются в реальном времени, водоснабжение и количество подаваемого корма регулируются согласно вегетационному состоянию сомов.

Активно внедрили солнечные водонагреватели, и полевые пруды покрыты виниловой пленкой. Таким образом, используя природную энергию, производят рыб независимо от времен года.

Неослабное внимание обращается также на исследовательскую работу по росту производства продукции при снижении кормовой единицы и себестоимости производства, а также на массовый технический прогресс.

Благодаря самоотверженным усилиям руководителей, всего коллектива предприятия все увеличивается производство рыб.

Ким Тхэ Хён.

Фото: Ли Гван Сон.

Закрытый рыбопитомник.

На заводе увеличивают производство рыб, регулируя снабжение воды и объем корма при помощи интегральной системы производства.

Процесс брожения жидкого состояния на месте переработки ферментированного корма.

Инкубационное помещение.

Холодильник.

Комплексная база по производству медикаментов

Производятся разные растворы для инъекции по автоматизированной и поточной линии.

Фармацевтический комбинат «Чонсон» как комплексная база по производству медикаментов имеет более 20-летнюю историю.

Этот комбинат, где осуществлено объединение производства и исследования, благодаря высокому энтузиазму руководящих работников и коллектива, которые стараются еще больше выпускать высокоэффективных лекарственных средств, круто изменился.

Вначале комбинат разработал и производил инъекцию «Урокиназе», но сегодня он превратился в современную фармацевтическую базу, оснащенную процессами производства разных видов медикаментов – таблетки, растворы для инъекции и капельного вливания, капсулы и лекарства традиционной корейской медицины.

Лишь в прошлом году производственная мощность фабрики по производству растворов повысилась в 10 раз больше.

Здесь с формовки пластических пакетов до вливания, сварки, разливки, стерилизации и упаковки – все производственные процессы автоматизированы и поставлены на поточную линию, выпускаются разные растворы.

В комбинате добиваются новаторского прогресса в производстве медикаментов с высоким энтузиазмом встретить VII съезд ТПК небывалыми трудовыми успехами.

Ведется проверка продукции.

Выпускаются разные виды таблеток, инъекций, капсул.

Прилагают усилия также исследованию, направленному на активную разработку медикаментов, актуально нужных для улучшения здоровья населения.

Директор Чон Тхэ Гён и научные сотрудники НИИ медикаментов на основе опыта разработки и внедрения лекарства для инъекции «Урокиназе» и «Паклитаксел» завоевывают успехи в исследовательской работе по выпуску высокоэффективных лекарств с использованием природного сырья, которое находится в изобилии в стране.

Благодаря их усилиям сейчас в комбинате сырье разных лекарств обеспечивается за счет отечественного производства.

На высоком уровне внедрена система стерилизации и система пылеулавливания производственной обстановки, на научной основе ведется проверка продукции при помощи сверхсовременных приборов.

И на некоторых фабриках не только производственные процессы, но и продукция последовательно соответствует международным стандартам (GMP).

Сегодня благодаря самоотверженным усилиям руководящих работников и коллектива фармацевтического комбината «Чонсон» здешние лекарственные средства активно помогают людям в укреплении их здоровья.

Текст и фото: Хон Гван Нам.

Радуга счастья на реке Тэдон

На живописной реке Тэдон, которая медленно течет, окутывая Пхеньян – столицу КНДР, появился новый плавучий сервисный комплекс «Мучжигэ (радуга)», что открывает прекрасный пейзаж, как в буквальном смысле своего имени.

Это сервисное судно построено по непосредственной инициативе и благодаря конкретному руководству уважаемого Ким Чен Ына, который не жалеет ничего для счастья народа, в октябре 104 г. чучхе (2015) по случаю 70-летия основания ТПК начало свою работу.

Общая строительная площадь судна «Мучжигэ» – более 11 390 кв. м, длина – 120 м, ширина – 25 м, водоизмещение – 3500 тонн, способность разового приема – более 1230 человек.

В этом четырехэтажном судне благоустроены магазин, киоск «Прохладительные напитки», ресторан национальных блюд, четыре зала для совместного обеда, банкетный зал, конвейеризированный ресторан «Буфет», открытый ресторан, вращающийся ресторан «Бельведер» и др.

Здесь подают известные в мире блюда, не говоря уже о корейской национальной кухне.

Оригинальный интерьер, напоминающий отельный, разнообразен: мягкий осветительный эффект, занавески, ковры разных узоров между собой гармонизуются. И гости в уютной и комфортабельной атмосфере, как в семье, не замечают течения времени.

Вместе с очаровательной декоративной обстановкой блюда нескольких сотен видов, любезный сервис обслуживающих еще удовлетворяют посетителей.

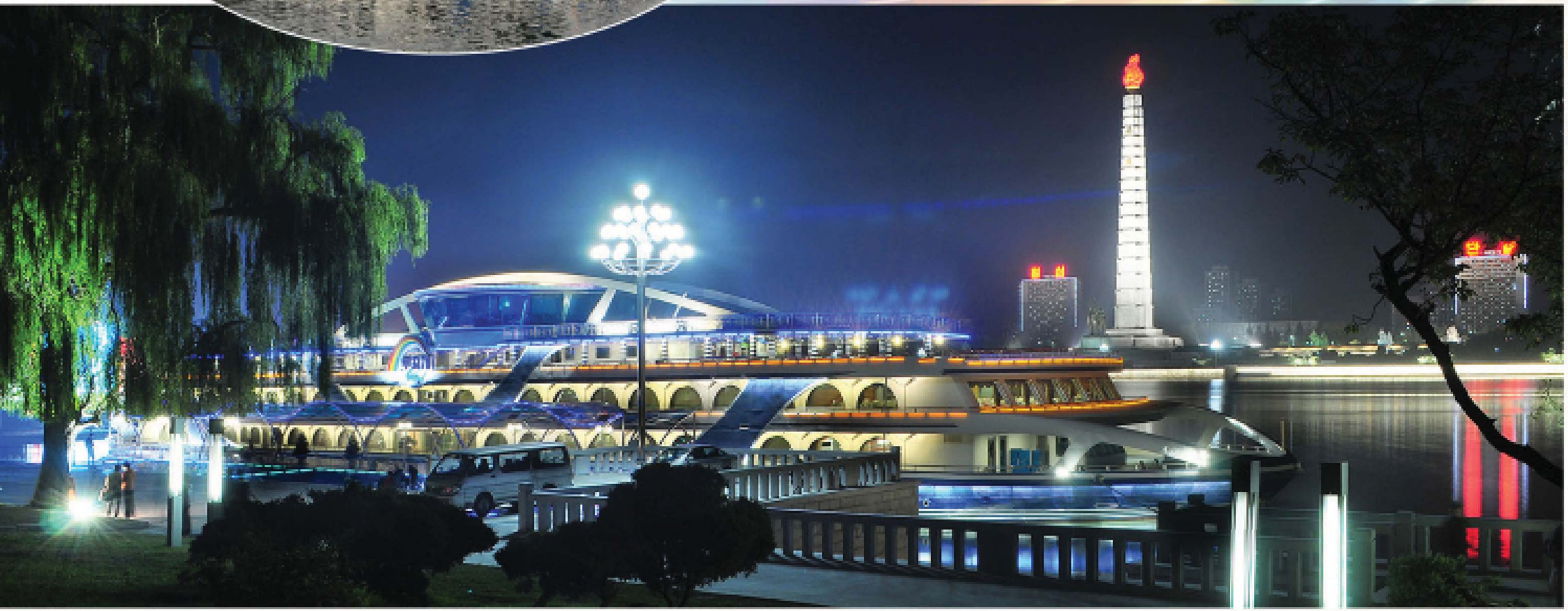
В киоске «Прохладительные напитки» установлена сцена, где гости могут петь, аппарат КАРАОКЕ, и здесь всегда идут вольные выступления.

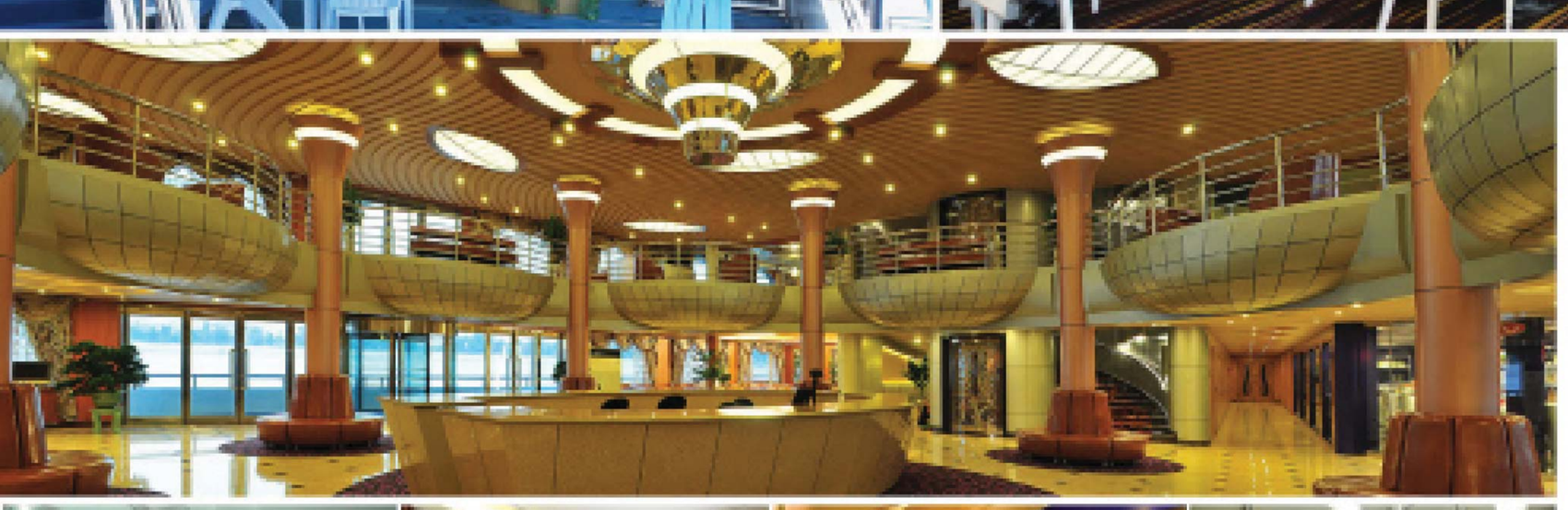
Идем дальше. В открытом ресторане на третьем этаже и во вращающемся ресторане «Бельведере» на четвертом этаже любители пива получают обслуживание пивом «Тэдонган», любуясь красивой панорамой Пхеньяна, который день ото дня обновляет свой облик.

Ныне посетить это судно является широко распространенным явлением среди людей. И плавучий сервисный комплекс «Мучжигэ» и днем и ночью излучает яркий свет, будто висящая над рекой Тэдон радуга счастья.

Мун Чжин Ю.

Фото: Чин Чжу Дон.





Имеются плавательный бассейн, спальни, магазин и другие пункты бытового обслуживания.

Души отражаются в детских иллюстрированных книгах

Вся семья объединяет ум в создании произведений детской литературы.

Интересные детские иллюстрированные книги, которые состоят из разных сказок и пикантных загадок и умственных развлечений, дают детям смех и мечту.

В последнее время среди маленьких читателей самыми популярными произведениями являются книги «Хочу узнать что-нибудь», «Недельные рассказы» и ...

Авторы этих книг – журналист Издательства газеты «Просвещение» Чан Ун Соб и его сын, журналист Издательства учебно-педагогической литературы Чан Дэ Гир, которые работают над детскими книгами.

Чан Ун Соб начал свою работу десятки лет назад, когда он был назначен начальником редакции детских книг Издательства молодежи «Кымсон», специализирующегося на издании книг с иллюстрациями для внеурочного воспитания детей, и отдал свою мечту для детей.

Сначала он с большой надеждой стать известным художником окончил Пхеньянский институт изобразительного искусства, но позже считал свою профессию безграничной гордостью.

Нельзя пренебрегать ни одного из рисунков, которые смотрят юные читатели – с таким девизом он проявлял свою любовь к детям.

Его девиз унаследовал сын Чан Дэ Гир, который с малых лет отличался рисованием. Для него отец Чан Ун Соб был учителем, который вселял в него мечту из поколения в поколение заполнить шкафы всех семей страны детскими книгами с иллюстрациями.

И Дэ Гир после окончания Пхеньянского института изобразительного искусства стал художником детских иллюстрированных книг.

Со своего первого произведения «Кролик и слон», созданного им в возрасте третьего десятка лет, он показывал творческую способность, проникнутую яркой индивидуальностью, насмешливостью и юмором, впоследствии с новаторским кругозором сделал много детских книг.

Они, вместе стоя на пути во имя будущего, не только рисунками и сказками, но и в соответствии с развивающейся действительностью интересными вопросами и юморами создали подобные книги, повышающие наблюдательность детей и их способность умственного развития.

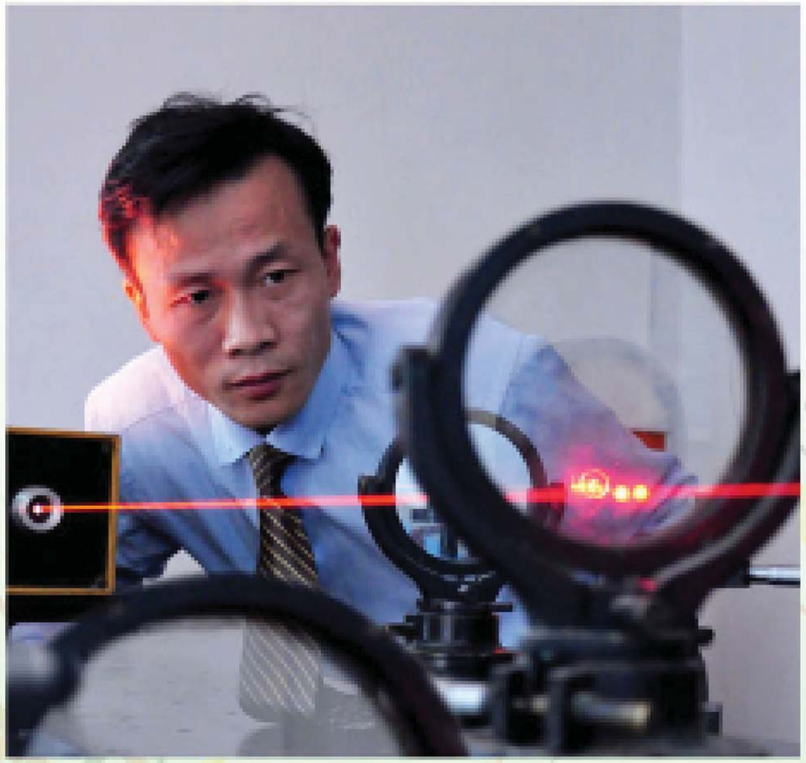
Они, скомплектовав «Бабочка и петух», «Мальчик покарал грабителей», «Аваннё нашла искру» и другие старые сказки, которые рассказывали великий Ким Ир Сен, великий Ким Чен Ир и героиня антияпонской войны Ким Чен Сук, сделали книгу из 60 томов – «Детские сказки великих людей горы Пэкту», как замечательную, вносящую вклад в обучение и воспитание детей.

В частности, в последние годы Чан Дэ Гир сотворил много произведений детской иллюстрированной литературы, широко распространенных среди как детей, так и взрослых, нацеленных на эмоциональное обучение и умственное развитие детей. В их перечне – «Умственное развитие детей» (20 томов), «Хочу узнать что-нибудь» (5 томов), «Иностранные детские сказки» (60 томов), «Я один сделаю» (32 тома), книга для умственного развития «Знаете ли?» (10 томов) и «Недельные новости» (10 томов) и др.

Теперь Чан Ун Соб в престарелом возрасте (70 лет). У него уже два внука. А Чан Дэ Гир в возрасте пятого десятка лет. И ныне они отдают весь заряд энтузиазма своей работе, чтобы дать детям больше смеха и развить их мечту.

Кан Су Чжон.
Фото: Ли Мён Гук.

Молодой член Всемирной Академии наук



Ким Гван Хён.

В дни Кангеской полной средней школы № 1 провинции Чаган (в то время).

20 с лишним лет назад в одной горной деревне г. Манпхо провинции Чаган был юный мальчик, который питал мечту стать ученым.

В те годы он, равняя свое имя с именами известных в Корее ученых – Ли Сын Ги и Ке Ын Сан, нарисовал свое будущее. Именно он – научный сотрудник Ким Гван Хён лазерного института при ГАН. Сегодня он широко известен как доктор физических наук КНДР, молодой член Всемирной Академии наук, член Международного центра теоретической физики.

– Как в песне «Гимн Родины», в нашей социалистической Родине все мечты сбываются, – так сказал Ким Гван Хён тем, кто поздравляли его как ученого с успехом. В его словах выражается благодарность Родине, где он родился и вырос.

В КНДР при социалистической системе образования учатся все бесплатно и свободно. Причем, также установлена такая система обучения, какая выращивает школьников и детей, обладающих выдающимися склонностями и талантливыми способностями, замечательными кадровыми работниками, и Гван Хён, раскрывая крылья учебы, питал свою мечту.

После окончания Кангеской полной средней школы № 1 (название того времени) он поступил в Институт естественных наук, и после него стал научным сотрудником лазерного института при ГАН.

Осуществив свою мечту, он встал на путь научного поиска с надеждой на то, чтобы прославить благодатную Родину научно-исследовательскими достижениями.

Он сам взял на себя трудные исследовательские задания, связанные с нелинейной оптической теорией о металлических наноматериалах, которые носят многие проблемы, не решаемые в сферах физики, в течение короткого – несколько лет – времени добился удивительных исследовательских успехов, много изучая и анализируя научную литературу.

Сверхскоростная спектральная техника, высокочувствительная приемная технология, теоретические результаты, которые можно применить к высокоскоростной и связной технике, и другие его исследовательские достижения не только имели большое значение в развитии науки, техники и экономики страны, но и привлекали внимание мира в области оптической теории.

Международные научные журналы и бюллетени, авторитетные в лазерной и оптической области, подряд поместили его успехи на своих страницах, а в Гумбольдтском университете Германии присвоили ему ученую степень доктора физических наук.

В июле прошлого года Всемирная Академия наук, которая как международное учреждение ежегодно выбирают молодых членов, достигших особых научно-исследовательских успехов, послала Ким Гван Хёну следующее сообщение:

«С радостью сообщаем, что через тщательное исследование, рекомендацию и избирание Вас выбрали молодым членом Всемирной Академии наук (в рамках регионов Восточной Азии, Юго-Восточной Азии, Тихого Океана) сроком службы от 2015 – по 2019 годы...»

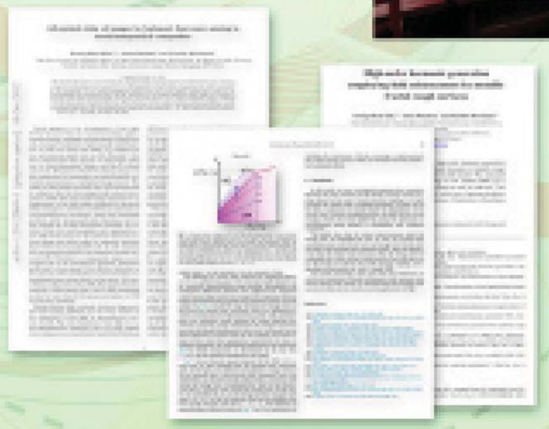
И в Международном центре теоретической физики, который признан как престижное учреждение в кругах теоретической физики, в прошлом году зарегистрировали Гван Хёна в списке своих членов.

Сегодня Ким Гван Хён родом из захолустья, который как молодой ученый в возрасте четвертого десятка лет осуществил свою мечту, идет путем научного поиска для богатства, могущества и процветания страны.

Текст и фото: Ким Тхэ Хён.

В дни веселого отдыха (в доме отдыха ученых «Ёнпхун»).

И сегодня он идет путем выращивания кадров и научного поиска.



Часть статей, помещенных на научных журналах мира.

На международной научной конференции.

Реконструированный Чхангванский детсад

В Корее в окружении заботливого внимания Трудовой партии Кореи и государства представители нового, подрастающего поколения живут счастливой жизнью. Для воспитания и обучения детей везде построены замечательные сооружения. К примеру, в Пхеньяне и Вонсане – дом ребенка и детдом-сад, а в Сондовоне – Международный детсоюзовский лагерь.

В прошлом году и Чхангванский детсад, что на одноименной улице Чунского района города Пхеньяна, обновил свой облик.

Этот недельный детсад построен 30 с лишним лет назад. Принимает детей, матери которых – журналисты, деятели искусств и науки, педагоги.

Как всем известно, в Корее все условия, необходимые для воспитания и обучения детей и укрепления их здоровья, обеспечиваются за счет государства. Тем более, за прошедшие десятки лет весь персонал детсада – воспитательницы, их помощницы и врачи – проявляли все свои искренние усилия для воспитания подопечных детей.

Благодаря политике ТПК, проникнутой любовью к потомкам, к будущему, сегодня Чхангванский детсад прекрасно реконструирован как колыбель счастья для детей. Своеобразный забор с изображением бабочки, подсолнечника и радуги, площадка с разновидными игровыми снарядами, корпусы, облицованные кафелем с красивым узором, – все они отдают современностью и отражают детскую психологию. И любой посетитель незаметно погружается в детский мир.

Особо привлекательна внутренняя обстановка. На стенах коридора – картины разных жанров – рассказы о дневной жизни в детсаду, материалы для нравственного воспитания, буквы, цифры, рисунки из известных детских книг, музыкальные ноты. Все это реально содействует воспитанию и обучению детей.

В детсаду осуществлена информатизация обучения, также созданы условия для обучения детей, получающих дошкольное образование при системе 12-летнего всеобуча.

Наиболее любимое место детей – новопостроенный корпус № 5, ибо здесь находятся зал для электронных игр, водный игровой бассейн и другие помещения, где учат пению, танцу и игре на музыкальных инструментах.

В Чхангванском детсаду, в этой теплой колыбели счастья, воспитанники растут, не завидуя никому на свете.

Ким Гук Хян.
Фото: Ким Юн Хёк.

Новая находка – памятник раннего периода палеолита

Каменные орудия, найденные в первом культурном слое.

Каменные и костяные орудия, найденные во втором культурном слое.

Окаменелые кости типичных животных.

Фокусом внимания археологических кругов становится памятник раннего периода палеолита, найденный исследовательским коллективом исторического факультета Университета имени Ким Ир Сена и НИИ археологии Академии общественных наук.

Новая находка расположилась в пещере на середине холма (примерно 40 м над уровнем моря), который находится в квартале Тонъам г. Сунчхон провинции Южный Пхёнъан. Она делится на два слоя – первый культурный слой и второй культурный слой.

По результатам разных научных измерений годов первый культурный слой принадлежит примерно к 880-тысячелетней давности, а второй культурный слой – к 720-тысячелетней давности.

На памятнике обнаружены 14 каменных орудий, 8 костяных орудий, 5000 с лишним окаменелых костей животных, 1000 с лишним окаменелых спор и пыльц.

Раскопанные каменные топоры в первом и втором культурных слоях относятся к самому раннему периоду даже в Азии, это ярко свидетельствует, что культура каменного топора тоже существовала в Корее и в регионе Восточной Азии.

Окаменелые зубы большого бобра в первом культурном слое найдены впервые в Корее.

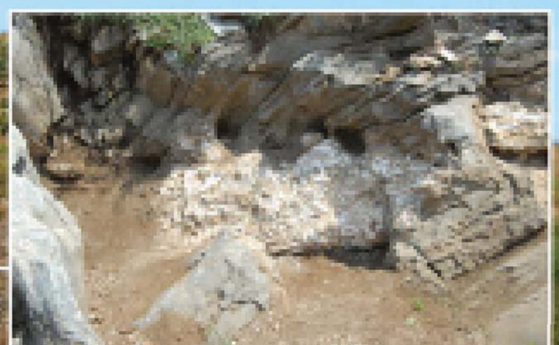
Костяные орудия, обнаруженные во втором культурном слое, можно сказать, считаются очень редкими вещами из памятников раннего периода палеолита в мировом аспекте, и эти они становятся материалами важного значения в раскрытии хода производственной деятельности того времени.

Окаменелые кости животных и окаменелости спор и пыльц доказывают, что эта местность была густыми лесами, ее климат был тоже жарким и мокрым, что соответствует климатическим условиям тропических или субтропических районов, которые состоят из луг и лесов.

Давно в Корее был раскрыт памятник Комунмору, а в этот раз снова найден тонъамдонский памятник. Это еще раз научно утверждает, что корейская нация жила и живет на этой земле, на бассейне реки Тэдон, с начала раннего периода палеолита, а Корея является одним из мест возникновения культуры человечества.

И еще: созданы ценные материалы, позволяющие углублять исследование культуры палеолита в районах Азии, не говоря уже о Корее.

Текст и фото: Ким Сон Гён.



Естественная графитовая щетка получила международный стандарт

В КНДР, где отдают приоритет науке и высоко ценят ученых и технических специалистов, добиваются много научно-технических успехов.

Естественная графитовая щетка, разработанная учеными и техническими специалистами Корейского общества по разработке и обмену естественного графита, получила международный стандарт за то, что в плотности, электропроводимости, прочности и других физико-химических и механических свойствах она весьма превосходна по сравнению с металлической щеткой или искусственной графитовой щеткой.

Директор общества Чо Иль Сук и его коллеги, считав естественный графит, который находится в стране в изобилии, бесценным богатством, старались эффективно использовать его для развития экономики. Они с пламенной патриотической душой прошли далекий путь научного поиска для разработки естественной графитовой щетки для вращающихся электрических машин разных видов, которые ежегодно используются в большом количестве.

Они, более 30 лет преодолевая трудности в неведомом научном мире, исправляя недостатки, наконец, разработали материалы для производства естественной графитовой щетки.

Новый материал несколько лет назад удостоился международного сертификата.

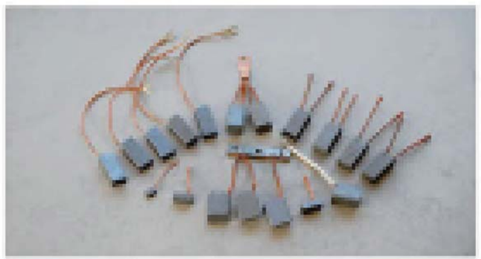
После успеха в разработке материала они, еще прилагая усилия к научному исследованию, разрешили многие возникающие научно-технические проблемы стопроцентно и собственными силами и умом, изготовили естественную графитовую щетку и создали научно-технический фундамент для массового производства ее.

Изготовленная таким образом естественная графитовая щетка широко внедрена не только в стране, но и в некоторых странах мира. В ходе этого утверждено: у нее не происходит искра, срок годности – не менее чем 10 лет, и она в эксплуатации и экономических аспектах абсолютно превосходна в сравнении с металлической или искусственной графитовой щеткой и не загрязняет окружающую среду.

Поэтому в обсуждении проекта международного стандарта естественной графитовой щетки КНДР, которое проходило с конца июля по конец сентября прошлого года в серьезной конкуренции разработки новейшей техники, между разными странами, и в обстановке большого внимания и ожидания многих ученых и технических специалистов мира, международная электротехническая комиссия оценила эту щетку как самое лучшее в мире изделие и подтвердила ее как международный стандарт – IEC / TR63021.

И спрос на корейскую щетку день за днем повышается.

Текст и фото: Чин Ён Хо.



Часть изделий, разработанных учеными и техническими специалистами Корейского общества по разработке и обмену естественного графита.

Футбольные соревнования среди рабочих Севера и Юга

В октябре прошлого года на Стадионе «1 Мая», что находится на острове Рынра г. Пхеньян, состоялись футбольные соревнования среди рабочих Севера и Юга Кореи под девизом национального примирения и сплочения, мира и объединения.

Его посмотрели заместитель председателя Президиума ВНС КНДР, председатель ЦК Социал-демократической партии, председатель Совета национального примирения Ким Ён Дэ и ответственные работники дружественной партии, общественных организаций трудящихся, формирований за объединение Родины, трудящиеся различных слоев, члены делегации южнокорейских рабочих-футболистов «Единство», находящейся с визитом в Пхеньяне, зарубежные соотечественники и иностранные гости и др.

Раздалась музыка «Рады встретиться» и в сопровождении горячих аплодисментов и радостных восклицаний зрителей игроки Севера и Юга вышли на футбольное поле, развевая флаг объединения.

Были приветственная речь и другие выступления.

Ораторы отметили, что названные соревнования будут большим шагом рабочих обеих сторон на пути осуществления воли к мирному объединению, отраженной в Совместной декларации Севера и Юга от 15 июня и Декларации от

На Стадионе «1 Мая» идут футбольные соревнования среди рабочих Севера и Юга.

4 октября. Далее: для того чтобы от Пэкту до Ханна и от Ханна до Пэкту продолжались возгласы объединения, разнесенные в Пхеньяне, под знаменем лозунга «Общими силами нашей нации» следует дальше продвигаться вперед и передать потомкам не разделенную Родину, а славную объединенную Родину, – подчеркнули они.

На матчах, состоявшихся между командой табачного объединения при Объединенных профсоюзах и объединенной командой АЮП, между командой Комитета столичного градостроительства при Объединенных профсоюзах и объединенной командой АДП, все игроки бегали и бегали с чувством всей нации, стремящейся к площади объединения, а зрители горячо болели их, что более подняло атмосферу примирения и сплоченности на стадионе.

После футбольных матчей игроки Севера и Юга рука об руку совместно бежали, развевая флаги объединения, на трибуне взорвались ликования.

Футбольные соревнования рабочих Севера и Юга, которые способствовали национальному примирению и сплоченности и подняли пафос объединения Родины, стали значительным моментом для того, чтобы дать надежду корейскому народу, открывающему широкий проспект к самостоятельному объединению, восстановить прерванные кровные узы нации и внести активный вклад в оздоровление межкорейских отношений.

В Пхеньяне члены южнокорейской делегации осмотрели Пхеньянскую кокономотальную фабрику имени Ким Чен Сук, Выставку дружбы между народами, Детскую больницу «Окрю», Миримский конноспортивный комплекс, а главный состав делегации посетил также здание ЦК Объединенных профсоюзов Кореи.

Члены делегации посмотрели выступления художественной агитбригады рабочих в ведении Объединенных профсоюзов.

Чвэ Гван Хо.
Фото: ЦТАК.

Делегация южнокорейских рабочих-футболистов «Единство» посещает разные места Пхеньяна, в том числе Детскую больницу «Окрю».

Встреча расчлененных на Севере и Юге семей и родственников

Благодаря инициативным мероприятиям правительства КНДР, проникнутым горячей любовью к соотечественникам, в знаменитых горах Кореи – в горах Кымган в октябре прошлого года была встреча членов разделенных на Севере и Юге страны семей.

Место встречи заполнилось радостью тех, кто встретились с родными, которые в течение нескольких десятков лет жили в трагедии раскола нации по вине внешних сил, не зная даже о жизни и смерти между собой, мысленно увидели, и стремлением к объединению.

Встретившиеся несколько раз в дружной атмосфере фотографировались и обедали, разделяя горячее чувство родных.

Разделенцы северной стороны и члены их семей и родственники, глубокомысленно вспоминая дни самоотверженного труда во имя процветания Родины, рассказывали своим родственникам из южной стороны, что они и их семьи в объятиях благодатной социалистической Родины наслаждаются счастливой и плодотворной жизнью.

В час разлука участники встречи, выражая досаду, друг другу крепко пожали руки.

Этот вид четко показал, что корейцы являются одной нацией, которой никак нельзя жить в разлуке, и что надо как можно скорее добиться объединения Родины, покончив с расколом страны, навязанным внешними силами.

Пак Е Чжин.
Фото: ЦТАК.

©
Редколлегия журнала «Корея» 2016 ISSN 1727 – 9194
Адрес: КНДР, Пхеньян, Сосонский район, квартал Сочхон.

Полиграфический комбинат при Издательстве литературы на иностранных языках.

Редактор: Со Чхоль Нам.

№ 13603 – 581153

Электронная версия журнала «Корея» выходит на корейском, китайском, английском, русском и французском языках.
http://www.naenara.com.kp E-mail: flph@star-co.net.kp

НА ЧЕТВЕРТОЙ СТРАНИЦЕ ОБЛОЖКИ: Улица ученых «Мирэ».
Фото: Ли Мён Гук.